

# 网上英语短文

眉批本

毛荣贵 编著

上海交通大学出版社

眉批本  
眉批本  
眉批本  
眉批本  
眉批本

# 网上英语短文·眉批本

毛荣贵 编著

上海交通大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

网上英语短文·眉批本/毛荣贵编著. —上海:上海交通大学出版社, 2000

ISBN 7-313-02331-6

I. 网… II. 毛… III. 英语-语言读物 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 52494 号

网上英语短文·眉批本

毛荣贵 编著

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路877号 邮政编码200030)

电话:64281208 出版人:张天蔚

常熟文化印刷厂印刷 全国新华书店经销

开本: 850mm×1168mm 1/32 印张: 9.25 字数: 270 千字

2000年1月第1版 2000年1月第1次印刷

印数:1-6000

ISBN 7-313-02331-6/H·457 定价:13.00 元

---

版权所有 侵权必究

## 前 言

纸,是中国古代的四大发明之一,多少年来,纸张作为知识的载体令文明社会须臾不能离开!朋友,你是否发现,值此世纪交会,新千年来临之际,纸正在悄然隐退!

英语学习,始于阅读。读书、读报、读期刊等。自从学习与电脑联姻,我们便有了无纸化的阅读。社会发展的这一最新进程就连我们的想象力最驰骋的先人也无法料到。

黎明即起,浏览 Internet。这是一种怎样的现代享受!偌大世界,近在咫尺,小小寰球,尽收眼底!

宽不盈尺的电脑屏幕上,那个个字符向你叙述着发生在世界各地重大新闻,也许那是刚刚发生,甚至是正在发生的事情;那行行文字向你描绘着地球村各种肤色的居民的大喜大悲,也许那故事会拨动你的心弦,令你终生难忘。

世界是个万花筒,网上英语短文是一本连台好戏,它变幻莫测,引人入胜;

世界是个大舞台,网上英语短文是一部传世篇章,它美如冠玉,让人慨叹!

走马看花,浮光掠影,非读网上英语短文之道也!于是,我就将一篇篇美文“复制”,又一篇篇地将它们存入“个人收藏夹”。日复一日,美文渐长,竟至数百篇之多。

天下英语读物,车载斗量,然不读网上英语短文,乃人生一憾!

网上英语短文,不可不读,它们有些是“新闻报道”,却文笔从容、文采斐然动人。

网上英语短文,不可不读,它们也许是“急就之章”,但是,其内

容却历久而弥醇。

网上英语短文,不可不读,它们可能是“文化快餐”,却融信息、趣味、知识于一体。

网上英语短文,良莠不齐……

夜阑人静,细品慢嚼,而陡生奇想:何不将这些短文辅以眉批,编辑成书,让更多的读者共享?

本书除了在精选短文方面下了功夫,而且在形式上也力求有所突破,让读者耳目一新。本书的眉批能帮你解析难句之症结,领略英语之奥妙,感受佳句之菁华。

每篇短文前的“提示”,其实是一位尽职的“导游”。她用三言两语把文章的核心内容加以概括。阅读原文,若是一场赛事,那么,“提示”让你在赛前先“热身”。

短文后的“每篇一词”,攫取了本文的“词眼”,加以演绎,演绎之中,又最大限度地融入了英语词汇学的知识。立足于让你在今后的英语学习中能举一反三、由此及彼的联想。

美国教授 Rosemary Adang 和 Bill Hofmann 为本书的若干语言难点及文化背景作了解释。

参加本书编写工作的还有姚蔷珍、毛竹晨、陈衡、张韧弦、陆小鹿等。

上海交通大学外国语学院英语系研究生宗玉对本书作了最终的文字校正。

没有他们的积极参与,本书就难以目前的面貌同读者见面。特向以上各位致以诚挚的谢意!

编者水平有限,加上成书时间仓促。书中不当之处敬请广大读者慷慨赐教。

毛荣贵

1999 年 11 月

# 目 录

## 社会观察

- Bad U. S. Housing Hurts Children's Health — Report  
破房陋屋:损害美国儿童健康 ..... (1)
- U. S. Television Getting Cruder, Ruder  
日趋拙劣残暴:美国电视节目 ..... (3)
- Last-Minute Christmas Shoppers Fill U. S. Stores  
圣诞节前夜:商店顾客盈门 ..... (8)
- Study Ties Girls' Bulimia To Arrival Of TV In Fiji  
电视:斐济少女易饿病的祸首 ..... (12)
- Asia Needs "Green" Recovery  
亚洲需要“绿化” ..... (15)
- McDonald's To Pay Fine Over Playground Equipment  
麦当劳:门前游乐设施遭重罚 ..... (19)
- Healer-In-Chief Clinton To Visit Town Of Massacre  
首席安抚官克林顿将造访喋血之城 ..... (22)
- Students Plagued By Credit Card Debt — Study  
信用卡:校园杀手 ..... (26)
- American Bald Eagle Off Endangered List — Clinton  
美国国鸟白头鹰喜摘“濒危”帽 ..... (30)
- Ancient Woman's Bones May Rewrite History  
古女子骨骼改写人类历史 ..... (34)
- U. S. Library Holds Hitler Papers In Vault — Report  
美一图书馆公布希特勒重要文件 ..... (37)

## 强身健体

### How To Live To 120

如何活到 120 岁 ..... (40)

### Researcher Says Lifestyle Determine Aging Well

生活方式决定你如何步入老境 ..... (49)

### Eating Chocolate Is Good For Your Heart

巧克力:对心脏有利 ..... (52)

### Study: One Egg A Day Is No Heart Disease Risk

一日食一蛋:心脏得呵护 ..... (55)

### U. S. Sees Drop In Smoking By Pregnant Women

美国孕妇吸烟者减少 ..... (60)

### Ten Reasons To Kick Cigarettes

戒烟十条理由 ..... (63)

### Weekly Sex May Prevent Colds And Flu

每周作爱:免遭流感袭击 ..... (69)

## 医疗科学

### U. S. Study Links Estrogen To Memory Improvement

雌激素:可改善记忆 ..... (72)

### Don't Give Up Hope, Mentally Ill Told

抑郁症患者:别泄气 ..... (74)

### Young Women At High Risk For Depression

抑郁症青睐年轻女子 ..... (79)

### Generalist Doctors Improve At Treating Depression

通科医生治疗抑郁症有长进 ..... (83)

### Body Clock Set For 24-Hour Day, Study Finds

人体生物钟:24 小时/日 ..... (87)

## 科技珍闻

### Humor Is All In The Brain

幽默:全在脑壳中..... (91)

### Dolly, The Cloned Sheep, Gives Birth Again

克隆羊“多利”再度分娩 ..... (94)

### It's a Boy! Scientists Clone First Male Mammal

是只雄的! 科学家克隆成功首例雄性哺乳动物 ..... (96)

### Cloned Sheep May Age Prematurely

克隆羊:有早衰迹象 ..... (101)

### U. S. Company Plans To Test “Flying Car”

美国公司计划试验“飞行汽车”..... (105)

### Smog Discriminates Between The Sexes

烟雾生“眼”:性别搞歧视 ..... (108)

### China Breeds New Cotton From Rabbit Genes

中国培育出含兔毛基因的棉花..... (112)

### U. S. Team Develops “Quiet Curtains” For Hospitals

隔音窗帘在美问世..... (114)

## 生活经验

### More Sex Keeps You Young (If It's Love)

作爱频 貌年轻(假如源于真爱)..... (117)

### Cell Phones Linked To High Blood Pressure

手机叫你血压上升..... (119)

### Hotheads And Cell-Phones

手机无碍健康..... (121)

### Secret Of Long Life Is To Have Fewer Children

长寿秘诀:少生孩子 ..... (125)

### Americans Eat Out More Often And Less Healthfully



美国人频频下饭馆 健康天天受影响.....	(129)
New Health Ads Link Smoking To Sexual Failure	
健康广告新招:吸烟有损性生活 .....	(132)
New Theory Suggests Unexpected Roots Of Sex Appeal	
新理论:性吸引力另有根源 .....	(135)
Study Knocks Residential Carpet As Source Of Mold	
居室地毯:霉菌孢子之源 .....	(141)
China Warns Stone Floors May Cause Cancer	
中国告诫:家铺石料地板 居者可能致癌 .....	(143)
Get Some Sleep, U. S. Government Advises	
美国政府忠告:增加睡眠 .....	(145)

## 枪口喋血

Young North Carolina Twins Charged In Shooting	
卡罗莱纳州孪生兄弟因枪杀受控.....	(150)
More Than 20 Killed In Colorado School Slaying	
校园血案:科罗拉多州 20 多人惨死.....	(152)
Man Dies In Seattle Standoff After Killing Woman	
杀人犯和警察对峙后被击毙.....	(158)
Man Who Killed Former Boss Is Executed In Oklahoma	
俄克拉荷马州杀害老板的凶手被处死.....	(161)
Three Dead In Shooting At Psychiatrist's Office	
精神病医师办公室枪声大作:三人丧命 .....	(163)
Gunman In Midwest May Be White Supremacist	
流窜中西部的持枪歹徒系白人至上者.....	(165)

## 天下奇案

Arizona Man Says He Was Asleep When He Killed Wife	
亚利桑那一男子称:梦中杀妻 .....	(170)

## “Sleepwalker” Found Guilty Of Murdering Wife

“梦游病者”:终被判杀妻罪 ..... (174)

## 70-Year-Old Mother Admits Killing 8 Of 10 Children

70 岁老妪承认曾亲杀 8 个子女 ..... (178)

## Police Kill Colorado Man Who Shot 3 Girls To Death

科罗拉多:一男子残害 3 女孩后被警方击毙 ..... (182)

## Texas Executes First Killer Condemned By DNA

DNA 测试送凶犯上断头台 ..... (185)

## 太空巡礼

### Astronauts Praise International Space Station

宇航员盛赞国际太空站 ..... (189)

### Study Finds Potential Water “Wells” On Moon

研究发现:月球有“水井” ..... (193)

### NASA Map Shows Mars As Pear-Shaped, Crater-Pocked

地图显示:“梨”状火星,“弹坑”累累 ..... (197)

## 人间奇闻

### Study Says Crossing Your Legs Can Send Message

女性跷腿而坐:调情之举 ..... (201)

### U. S. Men Avoid Doctors, Study Finds

研究发现:美国人讳疾忌医 ..... (204)

### Fewer Americans Than Ever Getting Married — Study

美国:女大不嫁 男大不婚 ..... (206)

### Chimpanzees Have Culture Too, Say Scientists

黑猩猩也有文化 ..... (210)

### And This Little Piggy Was Environmentally Friendly

“环保”小猪 ..... (213)

### Paralyzed Florida Woman Wins The Right To Die

求死获准:高位瘫痪苦命女 .....	(216)
--------------------	-------

## 世界之最

Towering Calif. Redwood Named World's Tallest Tree	
加州红杉:世界第一高树 .....	(222)
Minnesota Woman, 21, Wins \$150 Million Lottery	
1.5 亿美元:21 岁女子彩票中头奖 .....	(225)
Maryland Sees Worst Fish Kill In Over A Decade	
马里兰州:200,000 条鱼漂浮水面 .....	(229)
Planners Envision Tallest Skyscraper In Chicago	
芝加哥拟建:世界第一高楼 .....	(232)

## 名人逸事

Bill Gates Is World's Richest Person	
比尔·盖茨:世界首富 .....	(235)
Hemingway Celebrated In 100th Year Of Birth	
海明威:百岁诞辰 .....	(240)
Author Stephen King Hurt When Dog Distracts Driver	
遭遇车祸:恐怖小说作家斯蒂芬·金 .....	(244)
"Godfather" Author Mario Puzo Dies At 78	
《教父》作者马里奥·普佐:78 岁辞世 .....	(247)
Body Of Climber Who Died In 1924 Found On Everest	
1924 年的珠穆朗玛峰攀登者的遗体被发现 .....	(253)
Everest Team Took Mallory Tissue Sample For Tests	
珠峰攀登者的遗体组织 75 年后送检 .....	(257)

## 祸从天降

Witnesses Describe Horror Of Arkansas Boat Sinking	
目击恐怖:阿肯色州沉船 .....	(262)

Amtrak Passenger Train Derails In Texas	
客车出轨在德州.....	(265)
Heat Wave Ends In Eastern U. S. , Kills 49	
热浪滚滚:美国东部 49 人热死.....	(267)
Day Of Celebration Turns To Tragedy In Texas Heat	
乐极生悲:爱子喜庆日骤亡 .....	(272)
Climber Killed, Three Hurt In Yosemite Rock Slide	
约塞米蒂国家公园:岩崩压死游客 .....	(275)
Tourist Dies After Being Injured On Disneyland Ride	
迪斯尼乐园:一游客的丧生处 .....	(278)

# 社会观察

## Bad U. S. Housing Hurts Children's Health — Report

Reuters

改革开放令国人眼界大开,信“外国的月亮比中国的圆”一类的“邪”的人已十分寥寥。然而,美国在许多人的心目中仍然是世界“首富”之一。

本文的开头,却让读者大跌眼镜:

The United States may be the world's last superpower, but hundreds of thousands of its children suffer from disease, hunger, serious injuries and poor education — all due to *substandard* (不合规格的) housing, a report issued Wednesday says.

这不是在讲第三世界的故事,而是在讲当今之美国!她的成千上万的儿童正在为住房、疾病、饥饿、严重的伤害和可怜的教育所困!

The report by campaign groups Housing America and the **Doc4Kids** Project says the health of children is clearly linked to the quality of their housing. It says more than 12.5 million, one-third of them children, lack adequate, affordable housing. Over the past two years, an

Doc4Kids = Doctors for Kids,巧用数目字的谐音是现代英语的特点之一。另如:“10Q”的谐音就用来表示“Thank you”。

estimated 1.5 million low-cost housing units have been lost to the rental market, the report added. "The *epidemic* (时疫) of children who suffer from health problems *attributable* (可归于……的) to poor housing is now striking the **heartland states like Ohio** (美国俄亥俄州), **Missouri** (美国密苏里州) and **Colorado** (美国科罗拉多州)," Randy Shaw, director of Housing America, said in a statement.

The report draws on information from the U. S. Department of Housing and Urban Development, the Centers for Disease Control and Prevention (CDC), research published in medical and public health journals and reporting from *pediatricians* (儿科医师). It suggests that 21,000 children suffer from *stunted* (成长受妨碍的) growth and 120,000 children are *anemic* (贫血的; 患贫血症的) because their families cannot afford healthy food due to high rents. It says that 10,000 children between the ages of 4 and 9 are hospitalized for *asthma* (哮喘) attacks each year because of *cockroach* (蟑螂) *infestation* (群袭) at home. The American Lung Association said it could not confirm this number. "There's no reporting of asthma attacks by cause," said a spokeswoman. "But we do know that every year there are 200,000 children hospitalized for asthma attacks and there are 1.8 million who go to the emergency

沿海地区的经济比内陆地区发达,美国也不例外!

rooms. A lot of them are **inner-city** kids who have no doctor and so they go to the emergency room," she added. She said it would be difficult to identify such a specific cause as asthma due to *allergy* (敏感症) to cockroaches, saying usually asthma is brought on by a combination of causes.

inner-city 有两个意思：市中心和（居民拥挤、住房破旧的）市中心贫民区。在本文，当然不指前者，而指后者。这一点有别于我国之国情。

## 每篇一词

**attributable a.** 可归于……的

本篇例句：The *epidemic* (时疫) of children who suffer from health problems attributable to poor housing is now striking the heartland states. = The epidemic of children who suffer from health problems which are attributed to poor housing is now striking the heartland states.

一个形容词就轻巧地省略了一个“笨拙的”定语从句！

含 attributable 的句子意味隽永，可以品味。如：

Most of the movie's life is attributable to its actors. (这部电影所以长演不衰，可以说主要是演员们的功劳。)

These quotations are never attributable. (这些引语永远也找不到出处。)

## U. S. Television Getting Cruder, Ruder

Genny Wilkinson

标题似可译作：美国的电视节目日趋拙劣残暴。本文的一个新信息是：美国的电视节目效法电影，开始实行了所谓等级制 (ratings system)，其本意是有益于父母为子女选择电视节目。可是，自等级制实行以来，电视节目中的暴力和色情内容更趋张狂，有人认为美国的电视节目为 the raunchiest (最淫秽的)。

本文的分析是：由于等级制的实行，成人节目里的色情和暴力内容反而得到了空前的有恃无恐的尽情演绎。

而家长们则认为电视节目的等级制是治标而不治本：

Parents clearly want more than good labels on bad programs.

当然，对美国电视节目的暴力色情内容是否日趋严重，意见尚不一致。但是以下一点意见却是众人的共识：

... ratings system are ultimately not the cure for what ails(折磨) television.

Sex, violence and crude language have become more common on U. S. *prime-time* (黄金时间的) television despite a year-old **ratings system** intended to help parents *filter* (筛选) out inappropriate content, a media *watchdog group* (监察小组) said Wednesday.

A Parents Television Council study found *profanity* (使用亵渎语言), *nudity* (裸体) and depictions of violence rose almost 31 percent since November 1996, **before the age-based ratings system was introduced.**

"Television is the *raunchiest* (最淫秽的) it has ever been **in spite of, or perhaps because of, the ratings system,**" L. Brent Bozell, chairman of the Parents Television Council, told a U. S. congressional *hearing* (意见听取会).

Bozell said the ratings system may *paradoxically* (反常地) have contributed to sex and violence on television by allowing

如果死靠词典，可能造成理解差错。这里的 ratings 不是词典上所言的“(电视节目的)收视率”，其含义在本文末尾详有交代。

译文：在以年龄为本的等级制实行之前。

in spite of/because of 两个介词短语的运用令表达老练精确！



producers to justify *edgier* (*edgy* 的比较级; *edgy* 的本义是“锐利的”, 这里指“更暴露更刺激感官的”) content in programs with adult ratings.

**“We’re not the Disney channel, and we’re not supposed to be,” said an official at one broadcaster, asking to remain anonymous.**

ABC — home to the **sex-sprinkled** show “The Practice” — dismissed the study as *flawed* (有缺陷的).

“ABC is a responsible programmer. This study is seriously flawed. Their *numeric* (数字的) counts based on their *subjective* (主观的) definitions could not possibly yield a meaningful evaluation of program content,” an ABC statement said.

The study found that sexual material on networks **ABC, NBC and CBS dipped** (小幅下降) slightly from 1996 to 1997, before “skyrocketing” in 1998.

The amount of *foul* (污秽的) language held steady from 1996 to 1997 before increasing somewhat in 1998. And violence increased in 1997, **before falling back in line last year with 1996 statistics**, the study said.

Fox was *singled out* (选出; 挑出) as a *repeat offender* (多次的冒犯者). The broadcaster, owned by media *mogul* (巨头) Rupert Murdoch, is home to “**Melrose Place**” where stars like **Heather Locklear**

Disney channel 指“儿童频道”; asking to remain anonymous 是“不愿透露姓名”的意思。

这是一个非常精彩的复合形容词,意思是“充斥了性镜头的”。

是美国广播公司,(美国)全国广播公司和(美国)哥伦比亚广播公司。

in line with 系一短语,意思是“与……一致”,但是,由于此短语被 last year 所割裂,可能造成理解困难。

The name “Melrose Place” refers to a televi-